



Санкт-Петербург

УДК 821.111(73)  
ББК 84(7Coe)-445  
Г 20

Stephanie Garber  
CARAVAL  
Copyright © 2017 by Stephanie Garber  
All rights reserved

Перевод с английского Марии Николенко

Серийное оформление Ильи Кучмы

Оформление обложки  
Сергея Шикина и Екатерины Платоновой

Карта выполнена Вадимом Пожидаевым-мл.

### Гарбер С.

Г 20 Караваль : роман / Стефани Гарбер ; пер. с англ.  
М. Николенко. — СПб. : Азбука, Азбука-Аттикус,  
2017. — 368 с. — (Lady Fantasy).

ISBN 978-5-389-11886-7

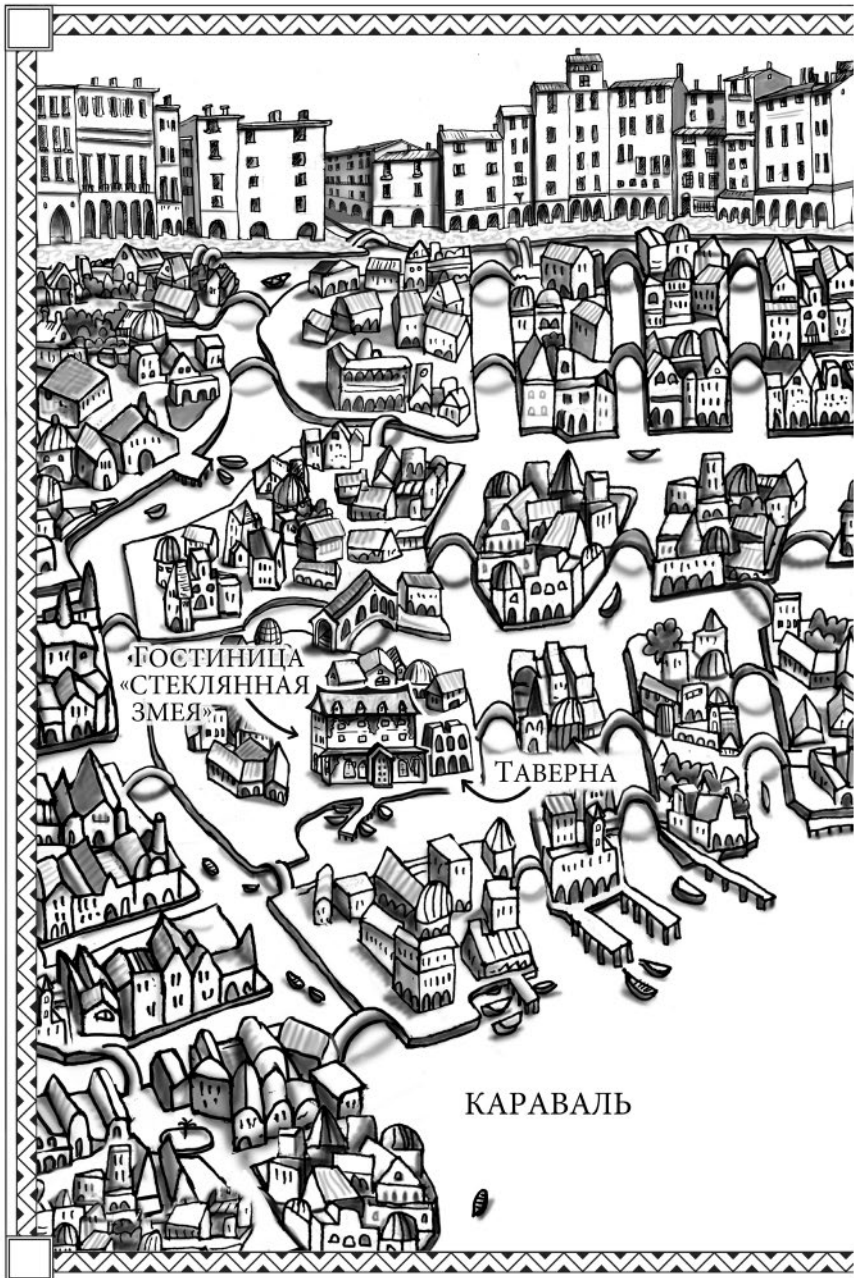
Скарлетт, дочь губернатора одного из Покоренных островов империи Элантинов, с детства мечтала принять участие в Каравале — полном волшебства спектакле, удивительной игре, которую ежегодно устраивает некий таинственный человек, известный как магистр Легендо. И вот в один прекрасный день девушка наконец-то получает пригласительный билет. Однако ее одолевают сомнения: разумно ли отправляться на далекий остров накануне собственной свадьбы, пусть даже победителю на сей раз и обещан уникальный приз — исполнение заветного желания? Недалучастники игры неизменно предупреждают: «Оживший сон прекрасен, но он может превратиться в кошмар для того, кто не проснулся».

*Первые на русском языке!*

УДК 821.111(73)  
ББК 84(7Coe)-445

© М. Николенко, перевод, 2017  
© Издание на русском языке, оформление.  
ООО «Издательская Группа  
„Азбука-Аттикус“», 2017  
Издательство АЗБУКА®

ISBN 978-5-389-11886-7



ГОСТИНИЦА  
«СТЕКЛЯННАЯ  
ЗМЕЯ»

ТАВЕРНА

КАРАВАЛЬ





# ОСТРОВ ТРИСДА

Целых семь лет Скарлетт отправляла письма, прежде чем наконец-то получила ответ.

50-й год правления Элантинов

*Многоуважаемый господин хозяин Каравая!*

*Меня зовут Скарлетт, но пишу я не для себя, а для своей младшей сестренки Меллы. Она скоро именинница, и ей бы очень хотелось посмотреть на Вас и на Ваших прекрасных артистов. День рождения у нее тридцать седьмого числа Поры Произрастания. Если Вы придете, это будет такой чудесный праздник, каких мы еще никогда не видали.*

*В надежде на встречу,*

*Скарлетт с Покоренного острова Трисда*

51-й год правления Элантинов

Многоуважаемый господин хозяин Каравалья!

Снова пишет Вам Скарлетт. Дошло ли до Вас мое предыдущее письмо? Теперь моя сестренка Мелла говорит, будто она уже достаточно взрослая, чтобы праздновать день рождения, но мне думается, она просто расстроена тем, что Вы все не едете на наш остров. Нынче в Пору Произрастания ей исполнится десять, а мне — одиннадцать. Хоть она и не признается, но ей по-прежнему очень хочется увидеть Вас и Ваших чудесных артистов.

В надежде на встречу,

Скарлетт с Покоренного острова Трисда

52-й год правления Элантинов

Многоуважаемый господин магистр Легендо!

Извините, что в первых двух письмах неправильно к Вам обратилась. Надеюсь, Вы не по этой причине не приезжаете к нам. Я не только из-за дня рождения сестренки просила Вас привезти на Трисду Ваших чудесных артистов. Мне и самой очень хочется на них посмотреть.

Простите за короткое письмо. Отец рассердится, если увидит, что я Вам пишу.

В надежде на встречу,

Скарлетт с Покоренного острова Трисда

52-й год правления Элантинов

Многоуважаемый господин магистр Легендо!

Я услышала грустную новость и выражаю Вам свои соболезнования. Хоть Вы и не приехали к нам на остров и не ответили ни на одно из моих писем, я знаю: Вы не убийца. Мне очень жаль, что некоторое время Вы не сможете путешествовать.

Желаю Вам всего самого доброго!

Скарлетт с Покоренного острова Трисда

55-й год правления Элантинов

Многоуважаемый магистр Легендо!

Помните ли Вы меня — Скарлетт с Покоренного острова Трисда? С тех пор как я писала Вам в последний раз, прошло несколько лет. Я слышала, что Вы с Вашими артистами снова даёте представления. Сестра говорит, якобы Вы никогда не приезжаете в одно и то же место дважды. Но хотя Вы уже были у нас полвека тому назад, с тех пор многое изменилось, и я уверена: никто другой в целом мире не хочет увидеть Ваше представление так сильно, как я.

В надежде на встречу,

Скарлетт

56-й год правления Элантинов

Многоуважаемый магистр Легендо!

Я слышала, что в минувшем году Вы посетили столицу Южной империи и изменили там цвет неба. Это правда? Мы с сестрой очень хотели бы побывать на Вашем представлении, но нам нельзя покидать Трисду. Иногда мне кажется, что я вообще никогда никуда не уеду с Покоренных островов. Может, именно поэтому я так мечтаю о том, чтобы Вы и Ваши артисты приехали сюда. Вероятно, просить Вас об этом снова — напрасно. Но все же я не перестаю надеяться, что однажды увижу Вас.

Скарлетт с Покоренного острова Трисда

57-й год правления Элантинов

Многоуважаемый магистр Легендо!

Это мое последнее письмо к Вам. Скоро меня выдают замуж. Может, это и к лучшему, что Вы с Вашими артистами не придете на наш остров в этом году.

Скарлетт Дранья

57-й год правления Элантинов

Дорогая Скарлетт Дранья с Покоренного острова Трисда!

Поздравляю Вас с предстоящим замужеством. К сожалению, я никак не могу привезти свою труппу на Трисду. В этом году мы не гастролируем.

На наше следующее представление зрители допускаются только по пригласительным билетам, однако я буду рад видеть Вас, если Вы с Вашим женихом сможете покинуть остров и приехать к нам.

Прошу принять прилагаемое в качестве свадебного подарка.

Легендо, магистр Каравая

Чувства Скарлетт расцвели еще ярче обыкновенного: они запестрели красным жаром горящих углей, нетерпеливой зеленью свежей травы, неистовой желтизной оперения летящей птицы. Наконец-то магистр Легендо ответил! Она перечитала письмо еще раз и еще, жадно вглядываясь в каждую чернильную черточку, в каждый изгиб узора, отпечатанного на серебристом воске: солнце, внутри его — звезда, а внутри звезды — слезинка. Водяные знаки с этим же символом различались на приложенных к письму полосках бумаги. Нет, это был не розыгрыш!

— Донателла! — крикнула Скарлетт, спускаясь в винный погреб по крутой лестнице. Нос девушки уловил знакомый запах дубовых досок и черной патоки. Однако чертовки-сестры нигде видно не было. — Телла, ты где?

Масляные лампы бросали янтарные отсветы на бочонки и бутылки с ромом. Проходя мимо них, Скарлетт услышала стоны и тяжелое дыхание. Видимо, после битвы с отцом Телла хлебнула лишку и задремала прямо на полу.

— Дона... — пробормотала Скарлетт и осеклась.

— Здравствуй, Скар!

Припухшие губы младшей сестры раскрылись в начальной белозубой улыбке. Золотисто-медовые кудри растрепались, шаль упала с плеч. За талию Донателлу обеими руками обнимал молодой моряк — именно это и поразило Скарлетт.

— Я вам не помешала?

— Мы не делали ничего такого, чем не сможем заняться опять, — ответил парень.

Он говорил по-южному напевно. Здесь, в Меридианной империи, интонации были более резкими. В ответ на шутку своего кавалера Телла хихикнула, приличия ради слегка покраснев.

— Скар, ты ведь знакома с Хулианом? — произнесла она.

— Рад тебя видеть, Скарлетт, — сказал Хулиан, и его прохладная улыбка показалась старшей из сестер соблазнительной, как островок тени в Пору Зноя.

Скарлетт прекрасно знала, что полагается ответить что-нибудь вроде: «Я тоже рада нашей встрече», — но не могла думать ни о чем, кроме рук парня, которые по-прежнему играли с голубовато-фиолетовыми юбками Теллы и кисточками ее турнюра, будто девушка была свертком, который ему хотелось поскорее распаковать.

Хулиан приехал на остров Трисда всего лишь около месяца тому назад. Когда он горделиво сошел с корабля — высокий, красивый, загорелый, — почти все женщины устремили на него взгляды. Даже Скарлетт на секунду повернула голову, но ей хватило ума поскорее найти другой объект для наблюдения.

— Я украду тебя на минутку, — сказала она Телле, вежливо кивнув Хулиану, а как только они с сестрой, петляя среди бочек, отошли от него на достаточное расстояние, негодуяще прошептала: — Что ты делаешь?!

— Скар, ты ведь скоро выходишь замуж! Я думала, ты знаешь, что делают друг с другом мужчина и женщина, — ответила Телла, лукаво подмигнув сестре.

— Я совсем не о том спрашиваю. Ты подумала, что будет, если вы попадетесь на глаза отцу?

— Подумала. И решила не попадаться.

— Пожалуйста, говори серьезно!

— Я и говорю серьезно. Если отец поймает нас, я заподозрю, что это твоя заслуга, — сказала Телла, ядовито улыбнувшись, и посмотрела на письмо, которое Скарлетт держала в руках. — Но ты, надо полагать, пришла не затем, чтобы об этом поговорить?

Золоченые края листка мерцали в мутном свете фонаря, обещая нечто волшебное и желанное. Так же блестяли и буквы на конверте:

*Священнику губернаторской часовни*

*(для Скарлетт Драньи)*

*Остров Трисда*

*Покоренные острова, Меридианная империя*

Телла так и впилась взглядом в необычный конверт. Эту девушку неизменно привлекало все красивое — вот и моряк, который ждал ее сейчас за бочками, был мужчина эффектный. Частенько, потеряв какую-нибудь симпатичную безделушку, Скарлетт находила ее припрятанной в комнате младшей сестры. Но сейчас Телла не пыталась завладеть конвертом. Она стояла опустив руки, словно посланиенисколько ее не интересовало.

— Что, — спросила она, — очередное письмо от графа?

Слово «граф» Телла буквально выплюнула: оно прозвучало в ее устах как «черт». Скарлетт сперва хотела было сказать что-нибудь в защиту жениха, но, зная мнение сестры о предстоящей свадьбе, решила понапрасну не стараться. Во всей Меридианной империи такие браки были делом обычным, и на протяжении нескольких месяцев граф аккуратно присылал нареченной любезнейшие письма, однако Телла все равно не желала понимать, как можно выйти замуж за того, кого ни разу в жизни не видела. Однако саму невесту мысль о том, чтобы остаться на острове Трисда навсегда, страшила куда больше, чем брак вслепую, с незнакомцем.

— Так что у тебя там? Скажешь ты наконец?

— Письмо не от графа, — тихо произнесла Скарлетт. Ей не хотелось, чтобы моряк их услышал. — Оно от магистра Караваля.

— Он тебе ответил?! — Донателла вырвала конверт из рук сестры. — Божьи зубы!

— Тихо! — зашипела Скарлетт, толкая ее назад, к бочонкам. — Еще услышит кто-нибудь!

— Ну разве можно не отпраздновать такое событие?! — восхитилась Телла, доставая из конвертика три полоски бумаги. В свете лампы водяные знаки сначала загорелись золотом, как края письма, а потом приняли угрожающий кровавый оттенок. — Ты это видишь?! — ахнула младшая сестра, когда на одном из приглашительных билетов возникли вычурные серебристые буквы, медленно сложившиеся в слова: «Приглашение на одно лицо. Донателла Дранья, Покоренные острова».

На второй полоске появилось имя Скарлетт, а на третьей ей было написано только: «Приглашение на одно лицо». На всех трех билетах, в самом низу, стояло название незнакомого девушкам места — Исла-де-лос-Суэньос<sup>1</sup>. Безымянное приглашение предназначалось, очевидно, жениху Скарлетт, и она подумала, как чудесно было бы посетить Караваль вместе с ним сразу после свадьбы.

— Смотри! Здесь еще что-то написано! — взвизгнула Телла, увидев, как на билете проступают новые строчки: *«Данное приглашение дает право однократного доступа на Караваль. Главные ворота будут закрыты в полночь 13-го дня Поры Произрастания 57-го года правления Элантиннов. Прибывшие позже не смогут участвовать в игре, победитель которой получит приз — исполнение одного желания».*

---

<sup>1</sup> Isla de los Sueños — остров Грѐз (исп.). — Здесь и далее примеч. перев.

— Осталось только три дня, — сказала Скарлетт, и яркие цвета, в которые сперва окрасилось все вокруг, сменились привычной серостью разочарования.

Надеяться на чудо (пусть даже всего каких-нибудь несколько минут) было так глупо! Если бы представление давали через три месяца или хотя бы через три недели... Когда угодно, только бы после свадьбы! Точную дату торжества отец скрывал, но Скарлетт знала, что в ближайшие три дня ее графу точно не отдадут. Уехать до замужества? Это было бы невероятно опасно, если вообще возможно.

— Посмотри, какой в этом году приз! Исполнение любого желания! — сказала Донателла.

— Я думала, ты не веришь в подобные глупости.

— А я думала, что ты обрадуешься такому приглашению. Да за эти билеты многие люди решились бы на убийство!

— Чтобы попасть на представление, мы должны уехать с острова! Или ты не поняла? — Как бы сильно ни мечтала Скарлетт увидеть Караваль, выйти замуж она хотела еще больше. — Да чтобы добраться до места за три дня, нам, возможно, пришлось бы выехать уже завтра.

— С чего ты взяла, будто я тебя уговариваю?

Когда Донателле было весело, ее глаза ярко блестели, заставляя весь мир вокруг искриться. Обычно в таких случаях Скарлетт тоже хотелось улыбаться и во всем соглашаться с сестрой, но она слишком хорошо знала, насколько неблагоразумно верить во что-то столь призрачное, как исполнение желания. Ей тяжело было отравлять радость Теллы, однако иного выхода не было. Лучше сразу покончить с пустыми надеждами. Постаравшись придать голосу жесткость, Скарлетт сказала:

— Вы что там, не только целовались, но еще и рому напились? Забыла, что отец сделал в прошлый раз, когда мы попытались сбежать с острова?

Телла поморщилась, превратившись вдруг в беззащитную хрупкую девушку, какой, собственно, она и была, хотя из всех сил старалась хорохориться. Но это продолжалось лишь одно мгновение. Уже в следующую секунду розовые губки снова изогнулись в привычной беззаботной улыбке. Ранимость сменилась неуязвимостью.

— Подумаешь, это же было два года назад. Теперь мы стали хитрее.

— Но теперь нам есть что терять, — не сдавалась Скарлетт.

Донателле проще было отогнать от себя воспоминания об их неудавшейся попытке увидеть Караваль. Скарлетт не стала рассказывать Телле обо всем, что сделал с ней тогда отец. Она не хотела пугать сестренку: вовсе ни к чему, чтобы та тоже постоянно оглядывалась через плечо, зная, какие ужасы припасены у грозного папаши вдобавок к привычным наказаниям.

— Ты боишься расстроить свадьбу? — спросила Донателла, зажав билеты в руке.

Скарлетт выхватила их:

— Осторожней, а то помнешь края.

— Ты не ответила! Дело в твоей свадьбе?

— Конечно же нет. Дело в том, что мы не можем прямо завтра отсюда уехать. Мы даже не знаем, где находится это место — Исла-де-лос-Суэньос. Никогда о нем не слышала, но это точно не на Покоренных островах.

— Зато я знаю, где это, — сказал Хулиан, выходя из-за бочек с ромом.

Судя по широкой улыбке, он не собирался извиняться за то, что подслушал беседу, не предназначенную для его ушей.

— Не лезь не в свое дело, — ответила Скарлетт, недовольно махнув рукой.

Хулиан посмотрел на нее так удивленно, будто до сих пор ни одна девушка не говорила ему «нет».

— Я же только помочь хотел! Вы об этом острове никогда не слышали, потому что он не принадлежит Меридианной империи. И вообще никакой империи не принадлежит. Это частное владение магистра Легендо. Доплыть туда можно за пару дней, и, если хотите, я тайком посажу вас на свой корабль. Разумеется, не бесплатно.

И Хулиан выразительно посмотрел на третий билет. Его светло-карие глаза, обрамленные густыми ресницами, казалось, были специально созданы на погибель девушкам. Скарлетт вдруг вспомнились недавние слова Теллы: «Да за эти билеты многие люди решились бы на убийство!» Как ни очарователен был Хулиан, однако говорил он с южным акцентом, а в Южной империи (это все знали) царило полнейшее беззаконие.

— Нет, — решительно заявила Скарлетт, — нас могут поймать. Слишком опасно.

— Для нас опасно все, — парировала Телла. — Если отец застучает нас здесь с этим мальчиком — жди беды.

Хулиана явно обидело то, что его называли мальчиком, однако прежде, чем он успел возразить, Телла продолжила:

— Жизнь вообще полна опасностей. Но сейчас игра стоит свеч. Скар, ты же всегда мечтала попасть на представление магистра Легендо, загадывала это каждый раз, когда видела падающую звезду, и всякий раз, когда в порт входил какой-нибудь корабль, молилась, чтобы на нем оказались его артисты. Ты хочешь поехать еще сильнее, чем я.

Бросив взгляд на билеты, Скарлетт вспомнились слова покойной бабушки: «Караваль невозможно описать словами. На самом деле это не просто спектакль или игра. В целом мире нет ничего более похожего на волшебство». Чудесные истории, которые Скарлетт, затаив дыхание, слушала в детстве, словно бы ожили. Испытывая сильные

чувства, она всегда видела цветные вспышки. Сейчас ей так захотелось поехать, что все внутри окрасилось золотом. Всего на миг девушка позволила себе представить, каково это — попасть на загадочный остров, принять участие в игре и выиграть исполнение желания. Свобода. Возможность выбора. Чудеса. Волшебство.

Какая прекрасная, но нелепая фантазия! Пускай уж мечты так и остаются мечтами! То, что они сбудутся, казалось Скарлетт не более вероятным, чем, скажем, встреча с единорогом. В детстве она верила в бабушкины сказки о Каравале, но, повзрослев, предпочла их забыть. Ей еще ни разу не встречались доказательства того, что волшебство действительно существует. Вероятно, старая женщина просто рассказывала внучкам небылицы.

В глубине души Скарлетт по-прежнему хотела увидеть все великолепие Каравала, но отчетливо понимала: его магия едва ли изменит ее жизнь к лучшему. Единственным человеком, который и впрямь мог это сделать, был граф, жених Скарлетт.

Оказавшись в стороне от света лампы, билеты снова превратились в обыкновенные полоски бумаги: надписи исчезли.

— Телла, пойми же, это слишком большой риск. Если мы попытаемся уехать... — Скарлетт вдруг осеклась, услышав скрип лестницы.

Различив тяжелый топот башмаков — по меньшей мере трех пар, — она испуганно посмотрела на младшую сестру. Та, выругавшись, жестом велела Хулиану спрятаться.

— О, пожалуйста, не исчезайте! — произнес губернатор Дранья.

Войдя в погреб, он сразу же отравил его пахучий воздух резким ароматом своего одеколона. Скарлетт быстро сунула письмо и приглашения в карман платья. За отцом неотступно следовали три гвардейца.

— Мы с вами, кажется, прежде не встречались? — Не обращая ни малейшего внимания на дочерей, он протянул Хулиану руку, облаченную в перчатку лилового цвета — то был цвет власти и... синяков.

Если бы отец сразу снял перчатку, было бы еще хуже. Губернатор Дранья, воплощенная любезность, любил одеваться с иголочки. Сегодня он красовался в безупречно сшитом черном сюртуке и полосатом жилете. В отличие от большинства ровесников (а было губернатору лет сорок пять или около того), он не позволял своему телу обрастать жиром. Согласно последней моде, его светлые волосы были собраны на затылке черной лентой, завязанной аккуратным маленьким бантом. Брови он выщипывал, а бороду носил клином.

На Хулиана губернатор смотрел свысока, хотя и был ниже его ростом. Скарлетт заметила, как отец оценивающе оглядел залатанную коричневую куртку и широкие штаны моряка, заправленные в поношенные высокие ботинки. Как будто нисколько не смутившись, молодой человек решительно пожал протянутую ему руку в лиловой перчатке и произнес:

— Рад встрече, сударь. Позвольте представиться: Хулиан Марреро.

— Марчелло Дранья, губернатор острова.

Хулиан попытался высвободиться, но хозяин дома не отпускал его руку.

— Вы, должно быть, не здешний житель? — поинтересовался он.

На этот раз молодой человек некоторое время колебался, прежде чем ответить:

— Нет, сударь. Я моряк. Первый помощник капитана на судне «Эль Бесо Дорадо»<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> «El Beso Dorado» — «Золотой поцелуй» (исп.).

— Так, значит, вы у нас ненадолго, — улынулся губернатор. — Мы любим моряков. Они обогащают нашу казну: немало платят за то, чтобы пристать, а сойдя на сушу, тратят еще больше. Теперь прошу ответить: пришелся ли вам по вкусу мой ром? — Взмахнув свободной рукой, Дранья указал на бочонки. — Ведь именно ром, как я полагаю, вы здесь пробовали? — Ответа не последовало. Губернатор еще сильнее сжал руку Хулиана. — Может, вы находите его недостаточно вкусным?

— Да... то есть нет, сударь. Все, что я попробовал, было отменно.

— Включая и моих дочерей? — Скарлетт при этих словах вся сжалась. А отец продолжал: — По вашему дыханию я не чувствую, чтобы вы пили. И я также уверен, что вы пришли сюда не затем, чтобы играть в карты или читать молитвы. Так отвечайте, которую из моих дочерей вы попробовали на вкус?

— О нет, сударь, вы заблуждаетесь! Как можно? — Хулиан покачал головой и так округлил глаза, будто никогда в жизни даже и не помышлял о подобном бесстыдстве.

— Скарлетт! — выпалила Телла. — Я спустилась сюда и застала их.

«Только не это!» — ужаснулась старшая сестра, мысленно ругая младшую за глупость.

— Отец, Донателла лжет! Она сама была с ним! Это я их застукала!

Лицо Теллы побагровело.

— Скарлетт, не отпирайся! Будет только хуже!

— Я говорю правду! Отец, это была Телла. Неужели вы думаете, будто я могла совершить подобный проступок за несколько недель до свадьбы?

— Отец, не слушайте ее, — снова вмешалась Телла. — Я слышала, как они шептались: Скар решила напоследок развлечься.

— Опять ложь!

— Довольно! — Дранья посмотрел на Хулиана, чью загорелую руку до сих пор крепко сжимал в своей руке, затянутой в надушенную перчатку. — У меня есть основания не верить дочерям, поэтому придется понадеяться на вашу откровенность. Скажите мне сами, молодой человек, с которой из них вы уединились в погребке?

— Думаю, здесь какая-то ошибка...

— Ошибок я не допускаю никогда, — отрезал губернатор. — Даю вам последнюю возможность сказать мне правду, в противном случае...

Гвардейцы сделали шаг вперед. Хулиан растерянно посмотрел на Теллу. Та мотнула головой и, беззвучно шевеля губами, проговорила:

— Скарлетт.

Скарлетт хотела перехватить взгляд Хулиана и объяснить моряку, что тот поступает неправильно, но по выражению лица поняла: его не остановишь.

— Это была Скарлетт, — ответил он.

Безрассудный мальчишка! Несомненно, он думает, будто оказывает Донателле услугу, однако на самом деле это вовсе не так.

Отпустив Хулиана, губернатор снял надушенные перчатки и сказал старшей дочери:

— Я предупреждал тебя, что будет, если ты меня слушаешься.

— Пожалуйста, отец, не сердитесь, мы только раз поцеловались...

Скарлетт попыталась заслонить Теллу, но один из гвардейцев оттащил ее в сторону и, встав сзади, грубо схватил за локти, чтобы она не могла помешать расправе. Кару за преступление, которое приписывалось старшей сестре, должна была понести младшая. Всякий раз, когда одна из дочерей проявляла неповиновение, губернатор Дранья причинял боль второй.

На правой руке он носил два крупных перстня: один с квадратным аметистом, другой — с заостренным фиолетовым бриллиантом. Повертев их на пальцах, он отвел руку назад и ударил Теллу по лицу.

— Не надо! Это я виновата! — закричала Скарлетт.

Глупо было надеяться, что это остановит отца.

— За ложь! — сказал отец, ударив Теллу еще раз.

Второй удар оказался сильнее первого. Девушка упала на колени. По ее щеке заструилась кровь. Губернатор, удовлетворенно кивнув, вытер кулак о жилет одного из своих гвардейцев. Потом повернулся к Скарлетт. Ей вдруг показалось, что он стал выше ростом — а может, это она сама усохла от ужаса. Видя, как отец бьет сестру, бедняжка так страдала, что причинить ей еще более сильную боль он уже не мог.

— Смотри! Не вздумай разочаровать меня снова!

— Простите, отец. Я совершила глупость, ужасную ошибку. — Скарлетт несколько не покривила душой: пусть Хулиан вовсе не ее собирался «попробовать на вкус», она все равно чувствовала себя виноватой, потому что опять не смогла защитить Теллу. — Такое больше не повторится.

— Надеюсь. — Снова натянув перчатки, губернатор достал из кармана сюртука сложенный листок бумаги. — Вероятно, мне не следует отдавать это письмо в твои руки, однако пусть оно напомнит тебе о том, чего ты можешь лишиться. Твоя свадьба назначена уже через десять дней, в конце следующей недели, двадцатого числа. Имей в виду: если свадьба не состоится, у твоей сестры будет кровоточить не только лицо.

Скарлетт по-прежнему чувствовала запах отцовского одеколона — лиловый, как и его перчатки. Лаванда и анис смешивались в этом неприятном аромате с чем-то вроде гниющей сиреневой сливы. Сам отец уже ушел, а воздух вокруг Теллы все еще пах его одеколоном. Скарлетт села рядом с сестрой и стала ждать, когда горничная принесет бинты и средство, чтобы обработать раны.

— Зря ты не дала мне сказать правду. Меня бы он так сильно не ударил. Ведь я через десять дней выхожу замуж.

— Даже если бы отец и не стал бить тебя по лицу, то все равно придумал бы что-нибудь ужасное. Может, сломал бы тебе палец, и ты бы не смогла закончить вышивать свадебное покрывало. — Телла закрыла глаза и, откинувшись назад, прислонилась к бочонку с ромом. Ее щека стала почти одного цвета с проклятыми отцовскими перчатками. — Потом, наказание заслужила я, а не ты — так что все справедливо.

— Такого никто не заслуживает, — произнес Хулиан. Это было первое, что он сказал с тех пор, как губернатор удалился. — Я...

— Не надо, — прервала его Скарлетт. — От твоих извинений ей легче не станет.

— Я и не собирался извиняться, — ответил Хулиан и помолчал, словно взвешивая свои следующие слова. —

## Оглавление

|                                         |     |
|-----------------------------------------|-----|
| ОСТРОВ ТРИСДА .....                     | 9   |
| НОЧЬ НАКАНУНЕ КАРАВАЛЯ .....            | 77  |
| ПЕРВАЯ НОЧЬ КАРАВАЛЯ .....              | 115 |
| ВТОРАЯ НОЧЬ КАРАВАЛЯ .....              | 167 |
| ЧЕТВЕРТЫЙ ДЕНЬ КАРАВАЛЯ .....           | 207 |
| ЧЕТВЕРТАЯ НОЧЬ КАРАВАЛЯ .....           | 243 |
| ПЯТАЯ (И ПОСЛЕДНЯЯ) НОЧЬ КАРАВАЛЯ ..... | 297 |
| ДЕНЬ ПОСЛЕ КАРАВАЛЯ .....               | 329 |
| Эпилог .....                            | 360 |
| Благодарности .....                     | 363 |

Литературно-художественное издание

СТЕФАНИ ГАРБЕР  
КАРАВАЛЬ

Ответственный редактор Янина Жухлина  
Редактор Ирина Беличева  
Художественный редактор Сергей Шикин  
Технический редактор Татьяна Раткевич  
Компьютерная верстка Анны Скурихиной  
Корректоры Маргарита Ахметова, Анастасия Келле-Пелле  
Главный редактор Александр Жикаренцев

Подписано в печать 22.02.2017. Формат издания 84 × 108 <sup>1</sup>/<sub>32</sub>.  
Печать офсетная. Тираж 3500 экз. Усл. печ. л. 19,32. Заказ №

Знак информационной продукции  
(Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.):

12+

ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“» —  
обладатель товарного знака АЗБУКА®  
119334, г. Москва, 5-й Донской проезд, д. 15, стр. 4  
Филиал ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“» в Санкт-Петербурге  
191123, г. Санкт-Петербург, Воскресенская наб., д. 12, лит. А  
ЧП «Издательство „Махаон-Украина“»  
04073, г. Киев, Московский пр., д. 6 (2-й этаж)

Отпечатано в соответствии с предоставленными материалами  
в ООО «ИПК Парето-Принт».  
170546, Тверская область, Промышленная зона Боровлево-1, комплекс № 3А.  
[www.pareto-print.ru](http://www.pareto-print.ru)

ПО ВОПРОСАМ РАСПРОСТРАНЕНИЯ ОБРАЩАЙТЕСЬ:

В Москве: ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“»  
Тел.: (495) 933-76-01, факс: (495) 933-76-19  
E-mail: [sales@atticus-group.ru](mailto:sales@atticus-group.ru); [info@azbooka-m.ru](mailto:info@azbooka-m.ru)

В Санкт-Петербурге: Филиал ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“»  
Тел.: (812) 327-04-55, факс: (812) 327-01-60. E-mail: [trade@azbooka.spb.ru](mailto:trade@azbooka.spb.ru)

В Киеве: ЧП «Издательство „Махаон-Украина“»  
Тел./факс: (044) 490-99-01. E-mail: [sale@machaon.kiev.ua](mailto:sale@machaon.kiev.ua)

Информация о новинках и планах  
на сайтах: [www.azbooka.ru](http://www.azbooka.ru), [www.atticus-group.ru](http://www.atticus-group.ru)

Информация по вопросам приема рукописей и творческого сотрудничества  
размещена по адресу: [www.azbooka.ru/new\\_authors/](http://www.azbooka.ru/new_authors/)



HALF1991801R